

DONOSTIAKO UDALAREN KIROL PATRONATUAK KUDEATUTAKO KIROL INSTALAZIOAK IREKITZEKO ETA IXTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKO ZEHATZEN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE APERTURA Y CIERRE DE DIVERSAS INSTALACIONES DEPORTIVAS GESTIONADAS POR EL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
1. KONTRATUAREN XEDEA	1. OBJETO DEL CONTRATO
Administrazio-kontratu honen xedea KUPek kudeatutako Donostiako kirol-instalazio hauek irekitzeko eta ixteko zerbitzua ematea da:	El objeto del presente contrato administrativo consiste en la prestación del servicio de apertura y cierre de las siguientes instalaciones deportivas municipales de Donostia-San Sebastián gestionadas por el PMD:

Instalazioa / Instalación	Helbidea / Dirección
Frontón de Añorga Txiki pilotalekua	Añorga Txiki auzunea, 13
Frontón de Lautximeneta pilotalekua	Karlos Santamaria kalea, 7
Frontón de Amara-Zaharra pilotalekua	Amara kalea, 21
Frontón J. Lopetegi de Loiola / Loiolako J. Lopetegi pilotalekua	Aralar mendiaren kalea, 17
Frontón de Bidebieta pilotalekua	Serapio Mujika pasealekua, 21
Frontón de Zubieta pilotalekua	Herriko plaza, nº 4
Pista Skate Park Larratxo (Túnel)	Larratxo pasealekua, 28
Pista deportiva Estibáus / Estibáus kirol-pista	Estibáus Parkea, 1
Zona Deportiva Txaparrene Kirol-Eremua	Txaparrene pasealekua, 30
Bentaberriko kanpoko kirol anitzeko pistak Pistas multideporte exteriores de Bentaberri	Bertsolari Xalbador, 2
Intxaurrondo Gizarte Etxeko kanpoko kirol anitzeko pistak Pistas multideporte exteriores Centro Cívico Intxaurrondo	Felix Gabilondo plaza, 1

2. EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK ETA HORIEN MAIZTASUNA	2. SERVICIOS A PRESTAR Y FRECUENCIA DE LOS MISMOS
2.1 - URTEKO ZERBITZUA	2.1 - SERVICIO ANUAL
Gutxi gorabehera, 4.000 zerbitzu inguru aurreikusi dira urtean.	Se estima a título orientativo una previsión anual de unos 4.000 servicios.



2.2- EGUNEROKO ZERBITZUA	2.2- SERVICIO DIARIO
Egin beharreko zerbitzua da udal kirol-instalazio hauek egunero IXTEA, urteko gau guztietan:	El servicio a realizar consiste en el CIERRE diario, todos las noches del año, de las siguientes instalaciones deportivas municipales:
1. Frontón de Anorga Txiki pilotalekua 2. Frontón de Lautximeneta pilotalekua 3. Frontón de Amara-Zaharra pilotalekua 4. Frontón J. Lopetegi de Loiola / Loiolako J. Lopetegi pilotalekua 5. Frontón de Bidebieta pilotalekua 6. Frontón de Zubieta pilotalekua 7. Pista Skate Park Larratxo (Túnel) 8. Pista deportiva Estibáus / Estibáus kirol-pista 9. Zona Deportiva Txaparrene Kirol-Eremua	
Era berean, kontratuak barne hartzen du Txaparreneko kirol-gunea egunero goizez IREKITZEKO zerbitzua ematea.	Asimismo, el contrato incluye la prestación del servicio de APERTURA diaria matinal de la zona deportiva de Txaparrene.
2.3- ASTEKO ZERBITZUA	2.3- SERVICIO SEMANAL
Kontratuan, halaber, honako zerbitzu hauek sartzen dira:	El contrato incluye asimismo los siguientes servicios:
• Bentaberriko kanpoko kirol anitzeko pistak: IGANDE ETA JAIEGUNetako gauero ITXITA egongo dira urte osoan. • Intxaurren Gizarte Etxeko kanpoko kirol anitzeko pistak: LARUNBAT, IGANDE ETA JAIEGUNetako gauero ITXITA egongo dira urte osoan.	• Pistas multideporte exteriores de Bentaberri: CIERRE todas las noches de DOMINGOS y FESTIVOS durante todo el año. • Pistas multideporte exteriores del Centro Cívico Intxaurren: CIERRE todas las noches de SÁBADOS, DOMINGOS y FESTIVOS durante todo el año.
2.4- URTAROKO ZERBITZUA	2.4- SERVICIO ESTACIONAL
Kontratuan, halaber, honako zerbitzu hauek sartzen dira:	El contrato incluye asimismo los siguientes servicios:
• Bentaberriko kanpoko kirol anitzeko pistak: udako egutegiaren ITXIERA gauero* • Intxaurren Gizarte Etxeko kanpoko kirol anitzeko pistak: udako egutegiaren ITXIERA gauero*	• Pistas multideporte exteriores de Bentaberri: CIERRE todas las noches del calendario de verano* • Pistas multideporte exteriores del Centro Cívico Intxaurren: CIERRE todas las noches del calendario de verano*

* El calendario de verano se establece anualmente mediante resolución del Patronato Municipal de Deportes, abarcando un periodo desde mediados de junio a mediados de septiembre.



2.5.- ZERBITZU DISKREZIONALA, AURREIKUSI EZIN DIREN GERTAKARIENGATIK	2.5- SERVICIO DISCRECIONAL POR ACONTECIMIENTOS IMPREVISIBLES
Zerbitzu honek barnean hartzen ditu hainbat arrazoiengatik (obrak, aparteko gertaerak, etab) urtean zehar beharrezkoak izan daitezkeen eta aldez aurretik zehaztu ezin diren eskatu ahalako jarduketak. Gutxi gorabehera, urteko 110 zerbitzu aurreikusten dira, eta KUPek behar horren berri emango dio kontratuaren esleipendunari, zerbitzua emateko behar besteko aurrerapenarekin.	Este servicio comprende las actuaciones discrecionales que durante el año puedan devenir necesarias por diversas causas, (como obras, eventos extraordinarios, etc) cuya frecuencia no es posible determinar con anticipación. De forma orientativa se estiman 110 servicios anuales, cuya necesidad será comunicada por parte del PMD al adjudicatario del contrato con la suficiente antelación para su prestación.
3. ZERBITZUAREN ORDUTEGIAK	3. HORARIOS DEL SERVICIO
3.1-EGUNEROKO ZERBITZUA	3.1- SERVICIO DIARIO
Kirol instalazioak egunero 22:00etatik aurrera itxiko dituzte. Instalazio guztietatik erronda bat egin ondoren, 24:00ak baino lehen itxita egon beharko dute.	El cierre diario de las instalaciones deportivas se realizará a partir de las 22:00 horas. Tras una ronda por todas las instalaciones, éstas deberán estar cerradas antes de las 24:00 horas.
Txaparreneko kirol-gunea 09:00etan irekiko da egunero.	La apertura diaria de la Zona Deportiva de Txaparrene, será a las 9.00 horas.
3.2- ASTEKO ZERBITZUA	3.2- SERVICIO SEMANAL
Bentaberriko kanpoko kirol pisteetan asteko itxiera igande eta jaiegun guztietan egingo da 22:00etatik aurrera.	El cierre semanal de las pistas deportivas exteriores de Bentaberri se realizará todos los domingos y festivos a partir de las 22:00 horas.
Intxaurrondo Gizarte Etxeko kirol anitzeko kanpoko pistak astero itxiko dira larunbat, igande eta jaiegunetan, 22:00etatik aurrera.	El cierre semanal de las pistas multideporte exteriores del Centro Cívico Intxaurrondo se realizará todos los sábados, domingos y festivos a partir de las 22:00 horas.
3.3- URTAROKO ZERBITZUA	3.3- SERVICIO ESTACIONAL
Bentaberriko kanpoko kirol-pistak eta Intxaurrondo Gizarte Etxeko kanpoko kirol anitzeko pistak gaueko 22:00etatik aurrera itxiko dira udako egutegian.	El cierre de las pistas deportivas exteriores de Bentaberri y de las pistas multideporte exteriores del Centro Cívico Intxaurrondo todas las noches del calendario de verano se realizará a partir de las 22:00 horas.



3.4- ZERBITZU DISKREZIONALA, AURREIKUSI EZIN DIREN GERTAKARIENGATIK	3.4. SERVICIO DISCRECIONAL POR ACONTECIMIENTOS IMPREVISIBLES
Zerbitzua ixteko edo irekitzeko ordutegiak eta egunak sor daitezkeen beharren arabera ezarriko dira.	Los horarios y días de cierre o apertura de este servicio se establecerán en función de las necesidades que pudieran surgir.
4. LAN-PROZEDURAK	4. PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO
Enpresa esleipendunak garraiobide egokia izan beharko du pilotaleku guztiak ixteko erronda egin ahal izateko. Instalazioak ixteko, aldeztu aurretik egiaztatu beharko da argiztapena itzalita dagoela, eta instalazioa hustuta dagoela. Husteko arazorik izanez gero (botiloak, gaua igarotzeko okupazioak, edo beste gorabehera batzuk), Udaltzaingoa jakinarazi beharko zaio, joan daitezen eta, behin etxetik aterata, itxi egin dadin. Frontoiak ixteko mekanismo elektromagnetikoak atea automatikoki desblokeatzea ahalbidetzen du, eta, beraz, automatikoki irekiko da goizeko 9:00etatik aurrera. Edozein arrazoiengatik (obrak, ospakizunak edo beste ekitaldi batzuk) kontratuan jasotako instalazioen bat gau batean edo gehiagotan itxi behar ez bada, KUPek behar besteko aurrerapenarekin emango dio horren berri esleipendunari.	La empresa adjudicataria deberá disponer de un medio de transporte adecuado para poder realizar la ronda correspondiente para el cierre de todos los frontones. Para el cierre de las instalaciones se deberá comprobar previamente que la iluminación está apagada y la instalación desalojada. Si se produjeran problemas para el desalojo (botellones, ocupaciones para pernoctar, u otras incidencias), se deberá dar parte a la Guardia Municipal, para que acudan y una vez desalojado se pueda proceder al cierre. El mecanismo electromagnético de cierre de los frontones permite un desbloqueo automático de la puerta, por lo que la apertura se realizará de forma automática a partir de las 9:00 horas de la mañana. Si por cualquier motivo, como obras, celebración de festejos, u otros eventos, no debiera cerrarse una o varias noches alguna de las instalaciones incluidas en el contrato, el PMD dará cuenta de esta circunstancia al adjudicatario con la antelación necesaria.
5. PRESTAZIOA IKUSKATZEA ETA KONTROLATZEA	5. INSPECCIÓN Y CONTROL DE LA PRESTACIÓN
Enpresa esleipendunak kirol-instalazioen itxiera eta irekiera kontrolatzeko erregistro bat eraman beharko du, eta bertan, gutxienez, instalazioaren izena, irekitzeko eta/edo ixteko eguna eta ordua, eta zerbitzuetan gerta daitezkeen gorabeherak adierazi beharko ditu. Erregistro hori hileroko aurkeztu beharko da Donostia Kirolaren Kirol Instalazioen Sailean, zerbitzua benetan egiten dela kontrolatzeko eta, emandako zerbitzuaren kontraprestazio gisa, hileko fakturak ordaintzeko aldeztu aurreko baldintza gisa.	La empresa adjudicataria deberá llevar un registro de control del cierre y apertura de las instalaciones deportivas donde consten, al menos, el nombre de la instalación, el día y la hora de apertura y/o cierre y posibles incidencias que pudieran darse durante los servicios. Este registro se deberá presentar mensualmente en el Departamento de Instalaciones Deportivas de Donostia Kirola al efecto de controlar la efectiva realización del servicio y como requisito previo para el abono de las facturas mensuales como



Kirol-instalazioko elementuren batean gorabeheraren bat gertatuz gero, hausturak edo matxurak antzemanaz gero, edo barrutia hustean arazoak izanez gero, erregistroko dokumentuan jasotzeaz gain, zerbitzuaren esleipendunak hurrengo egunean eman beharko dio gorabeheraren berri KUPeko kontratuaren arduradunari.	contraprestación al servicio prestado. Si se produjera alguna incidencia en cualquier elemento de la instalación deportiva, se detectarían roturas o averías o se tuvieran problemas en el desalojo del recinto, además de hacerlo constar en el documento de registro, el adjudicatario del servicio deberá dar parte de la incidencia al día siguiente al Responsable del Contrato del PMD.
Donostia, 2020ko urriaren 15a.	En Donostia/ San Sebastián, a 15 de octubre de 2020.

MIKEL
ARTEAGA
MERCADER -
72448993M

Digitalki sinatuta
norenandik: MIKEL
ARTEAGA MERCADER
- 72448993M
Data: 2020.11.18
10:13:03 +01'00'